

الخطة الدراسية لمرحلة الدرجة الجامعية المتوسطة
في تخصص الترجمة
(رمز التخصص: L61501)

(تم الموافقة على تعديل الخطة الدراسية لتخصص الترجمة بموجب قرار لجنة
الخطة الدراسية رقم 2025/2024/14/2 بتاريخ 2025/9/7 لتطبق على بداية العام
الجامعي 2026/2025)

تتكون الخطة الدراسية للدرجة الجامعية المتوسطة في تخصص (الترجمة) من (72) ساعة
معتمدة موزعة على النحو الآتي:-

الرقم	المتطلبات	عدد الساعات المعتمدة
أولاً	متطلبات الثقافة العامة	6
ثانياً	متطلبات مهارات التشغيل	12-9
ثالثاً	متطلبات العلوم الأساسية للمؤهل	9-6
رابعاً	متطلبات المسار	45-39
خامساً	الممارسة المهنية	6
المجموع		72

بيانات المسار/ التخصص:

1.	اسم التخصص (باللغة العربية)	الترجمة
2.	اسم التخصص (باللغة الإنجليزية)	Translation
3.	مستوى البرنامج في الاطار الوطني الاردني للمؤهلات	<input checked="" type="checkbox"/> المستوى 6: الدرجة الجامعية المتوسطة <input type="checkbox"/> المستوى 5: الشهادة الجامعية المتوسطة <input type="checkbox"/> المستوى 4: الدبلوم الفني أو التدريبي <input type="checkbox"/> أخرى (تذكر):
4.	الدرجة العلمية للبرنامج	<input checked="" type="checkbox"/> دبلوم متوسط <input type="checkbox"/> أخرى (تذكر):
5.	الكلية او الكليات الموطن بها البرنامج	كليات جامعة البلقاء التطبيقية والكليات الخاصة التابعة لها
6.	القسم الاكاديمي التابع له البرنامج	
7.	الأقسام الأخرى المشتركة في تدريس البرنامج	
8.	تاريخ بداية البرنامج (قرار الترخيص)	
9.	مدة الدراسة في التخصص	72 ساعة معتمدة (سنتان دراسيتان)
10.	لغة التدريس	اللغة الانجليزية
11.	شروط القبول في البرنامج	تحدد شروط القبول في ضوء لائحة الدراسة للمرحلة الجامعية المتوسطة والتعليمات الخاصة بها في جامعة البلقاء التطبيقية، بالإضافة الى ما يصدر من مجلس التعليم العالي من قرارات بهذا الخصوص .
12.	نوع البرنامج	<input type="checkbox"/> أكاديمي <input type="checkbox"/> تطبيقي <input checked="" type="checkbox"/> تقني <input type="checkbox"/> ثنائي

هدف البرنامج

يهدف البرنامج إلى إعداد مترجمين أكفاء يتمتعون بمهارات لغوية ومعرفية متقدمة، وقادرين على ممارسة الترجمة التحريرية والشفوية باستخدام الأساليب التقليدية والحديثة، بما في ذلك تقنيات الترجمة المدعومة بالحاسوب والوسائل الإلكترونية المعاصرة. كما يسعى البرنامج إلى تمكين الطلبة من تطبيق معارفهم في مجالات متعددة، بما يتماشى مع التطورات العلمية والمهنية في حقل الترجمة.

الأهداف العامة التي يحققها البرنامج :

1. تزويد الطلبة بقاعدة معرفية واسعة في كافة المجالات اللغوية والأدبية والترجمة.
2. ترجمة النصوص من العربية إلى الإنجليزية وبالعكس
3. تنمية قدرات الطلبة على استخدام التكنولوجيا الحديثة وتوظيفها في كافة مجالات التخصص.
4. إعداد مترجمين أكفاء قادرين على القيام بالتواصل اللغوي والترجمة بالطرق التقليدية والحديثة.
5. تلبية حاجة السوق الأردني والعربي في ظل الطلب المتزايد على أفراد مؤهلين في مجال الترجمة
6. احترام وتقبل الرأي الآخر واحترام اختلاف الثقافات.
7. المساهمة في تطوير المجتمع

مصفوفة مخرجات التعلم للتخصص PLOs: PLOs Program Learning Outcomes

المجال المعرفي	المعرفة	المهارة	الكفاية
المهارات اللغوية	يظهر الطالب معرفة في مبادئ المهارات الشفوية والكتابية والقراءة المتقدمة.	يطبق مبادئ الكتابة والقراءة المتقدمة في الترجمة العامة.	يعمل على توظيف مهارات الكتابة والقراءة المتقدمة في الترجمة العامة.
الترجمة العملية	يظهر الطالب القدرة على الترجمة الفورية ومعرفة مبادئ ومصطلحات متخصصة في الترجمة مثل (القانون والفندقة والسياحة والاقتصاد.....).	يطبق الطالب نظريات الترجمة في الترجمة الفورية المتخصصة .	يعمل على توظيف مهارات ومبادئ الترجمة في الترجمة المتخصصة في مجال معين (الترجمة القانونية ، والمؤتمرات ، الترجمة التقنية ، الترجمة الإعلامية والسياحة ، ترجمة النصوص الأدبية والقصة القصيرة ، ترجمة الأفلام والوثائقيات).
دراسات لغوية	يظهر الطالب المعرفة في القواعد والنحو التطبيقي واللغويات للغتين العربية والانجليزية.	يطبق جميع المعارف اللغوية وهي (قواعد اللغة الإنجليزية ، النحو التطبيقي ، قواعد متقدمة ، الصوتيات ، اللغويات).	يعمل على توظيف المهارات اللغوية (قواعد اللغة الإنجليزية ، النحو التطبيقي ، قواعد متقدمة ، الصوتيات ، اللغويات) في الترجمة المتخصصة في مجالات العمل المختلفة.

المجالات المعرفية لمتطلبات الثقافة العامة :

المساقات التعليمية	الساعات الاسبوعية		الساعات المعتمدة	المجال المعرفي
	عملي / تطبيقي	نظري		
تربية وطنية	1 ندوة	1	2	1. الثقافة العامة
علوم عسكرية	-	1	1	
الثقافة الإسلامية	-	3	3	
	1	5	6	المجموع (ساعة معتمدة)

المجالات المعرفية لمتطلبات مهارات التشغيل :

المساقات التعليمية	الساعات الاسبوعية		الساعات المعتمدة	المجال المعرفي
	عملي / تطبيقي	نظري		
اللغة الإنجليزية التطبيقية	1 تطبيقات عملية	2	3	2. مهارات التشغيل
تطبيقات الذكاء الاصطناعي	2 تطبيقات عملية	2	3	
الريادة والابتكار	1 مشروع	1	2	
مهارات الحياة والعمل	1 ندوة	1	2	
مهارات رقمية	4 مختبر حاسوب	0	2	
	6	6	12	المجموع (ساعة معتمدة)

المجالات المعرفية لمتطلبات العلوم الأساسية للمؤهل :

المساقات التعليمية	الساعات الاسبوعية		الساعات المعتمدة	المجال المعرفي
	عملي / تطبيقي	نظري		
مهارات الكتابة والتعبير باللغة الإنجليزية	1	2	3	3. العلوم الأساسية للمؤهل
قواعد اللغة الإنجليزية	1	2	3	
التطبيقات اللغوية للذكاء الاصطناعي	2	1	2	
أخلاقيات المهنة	1	0	1	
	4	5	9	المجموع (ساعة معتمدة)

المجالات المعرفية للمسار:

المساقات التعليمية	الساعات الاسبوعية		الساعات المعتمدة	المجال المعرفي
	عملي / تطبيقي	نظري		
مهارات الاستماع والمحادثة	2	1	3	4. المهارات اللغوية
اللغة العربية للمترجمين	1	2	3	
	3	3	6	
مبادئ الترجمة ونظرياتها	1	2	3	5. الترجمة العملية
ترجمة (١) عربي - انجليزي	2	1	3	
ترجمة (٢) انجليزي - عربي	1	2	3	
ترجمة اعلامية	1	2	3	
ترجمة قانونية	2	1	3	
تكنولوجيا الترجمة	2	1	3	
ترجمة تقنية	1	2	3	
ترجمة المرئي والمسموع	2	1	3	
الترجمة الفورية	2	1	3	
	14	13	27	
اللغويات المقارنة	1	2	3	6. الدراسات اللغوية
تحليل النص والخطاب	1	2	3	
	2	4	6	المجموع (ساعة معتمدة)
الممارسة المهنية 1	10	0	3	7. الممارسة المهنية
الممارسة المهنية 2	10	0	3	
	6	0	6	المجموع (ساعة معتمدة)

الخطة الدراسية

أولاً: متطلبات الثقافة العامة (6) ساعة معتمدة موزعة على النحو التالي:-

رقم المادة	اسم المادة	الساعات المعتمدة	الساعات الاسبوعية		المتطلب السابق
			نظري	عملي / تطبيقي	
L60000114	تربية وطنية	2	1	1 ندوة	لا يوجد
L60000112	علوم عسكرية	1	1	-	لا يوجد
L60000111	الثقافة الإسلامية	3	3	-	لا يوجد
المجموع		6	5	1	--

ثانياً: متطلبات مهارات التشغيل (9-12) ساعة معتمدة، وهي كالآتي:-

رقم المادة	اسم المادة	الساعات المعتمدة	الساعات الاسبوعية		المتطلب السابق
			نظري	عملي / تطبيقي	
L60000122	اللغة الإنجليزية التطبيقية	3	2	1	* اللغة الإنجليزية 99
L60000124	تطبيقات الذكاء الاصطناعي	3	2	1	-
L60000121	الريادة والابتكار	2	1	1 ندوة	-
L60000123	مهارات الحياة والعمل	2	1	1 ندوة	-
L60000125	مهارات رقمية	2	0	2 مختبر حاسوب	** مهارات الحاسوب 99
المجموع		12	6	6	

* النجاح في امتحان مستوى اللغة الإنجليزية يعفى الطالب من مادة اللغة الإنجليزية 99.

** النجاح في امتحان مستوى مهارات الحاسوب، يعفى الطالب من مهارات الحاسوب 99

ثالثاً: متطلبات العلوم الأساسية للمؤهل (اللغات) (6-9) ساعة معتمدة، وهي كالآتي :-

رقم المادة	اسم المادة	الساعات المعتمدة	الساعات الاسبوعية		المتطلب السابق
			نظري	عملي / تطبيقي	
L61500131	مهارات الكتابة والتعبير باللغة الإنجليزية	3	2	1 تطبيقات عملية	L61500133 أو متزامن
L61500133	قواعد اللغة الإنجليزية	3	2	1 تطبيقات عملية	
L61500132	التطبيقات اللغوية للذكاء الاصطناعي	2	1	2 تطبيقات عملية	
L61500134	أخلاقيات المهنة	1	0	1 ندوة	
المجموع		9	5	4	

رابعاً: متطلبات المسار للمؤهل (39-45) ساعة معتمدة، وهي كالآتي :-

رقم المادة	اسم المادة	الساعات المعتمدة	الساعات الاسبوعية		المتطلب السابق
			نظري	عملي / تطبيقي	
L61501141	مهارات الاستماع والمحادثة	3	1	2	لا يوجد
L61501241	اللغة العربية للمترجمين	3	2	1	لا يوجد
L61501151	مبادئ الترجمة ونظرياتها	3	2	1	
L61501152	ترجمة (١) عربي - انجليزي	3	1	2 تطبيقات عملية في الترجمة	L61501151
L61501251	ترجمة (٢) انجليزي - عربي	3	2	1 تطبيقات عملية في الترجمة	L61501152
L61501258	ترجمة اعلامية	3	2	1 تطبيقات عملية في الترجمة	L61501151
L61501255	ترجمة قانونية	3	1	2 تطبيقات عملية في الترجمة	L61501151
L61501253	تكنولوجيا الترجمة	3	1	2 تطبيقات عملية في الترجمة	L61501152
L61501252	ترجمة تقنية	3	2	1 تطبيقات عملية في الترجمة	
L61501254	ترجمة المرئي والمسموع	3	1	2 تطبيقات عملية في الترجمة	L61501253
L61501256	الترجمة الفورية	3	1	2 تطبيقات عملية في الترجمة	L61501251
L61501261	اللغويات المقارنة	3	2	1	

المتطلب السابق	الساعات الاسبوعية		الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة
	عملي / تطبيقي	نظري			
L61501261	1	2	3	تحليل النص والخطاب	L61501262
	19	20	39	المجموع (ساعة معتمدة)	

خامساً: متطلبات الممارسة المهنية وهي (6) ساعات معتمدة موزعة على النحو الآتي :

المتطلب السابق	الساعات الاسبوعية		الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة
	عملي*	نظري			
فصل ثالث	2*5=10	-	3	الممارسة المهنية 1	L61501271
فصل رابع	2*5=10	-	3	الممارسة المهنية 2	L61501272
	6	-	6	المجموع (ساعة معتمدة)	

عدد الاسبوع 14

الدراسة والتدريب في مكان العمل يتم خلال يومين في الاسبوع وبمعدل 5 ساعات في اليوم الواحد

ساعة 140=14*2*5

الخطة الاسترشادية

السنة الاولى					
الفصل الدراسي الثاني			الفصل الدراسي الاول		
الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة	الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة
1	علوم عسكرية	L60000112	3	الثقافة الإسلامية	L60000111
3	اللغة الإنجليزية التطبيقية	L60000122	2	مهارات الحياة والعمل	L60000123
3	تطبيقات الذكاء الاصطناعي	L60000124	2	مهارات رقمية	L60000125
2	تربية وطنية	L60000114	2	الريادة والابتكار	L60000121
2	التطبيقات اللغوية للذكاء الاصطناعي	L61500132	3	قواعد اللغة الإنجليزية	L61500133
1	أخلاقيات المهنة	L61500134	3	مهارات الاستماع والمحادثة	L61501141
3	مهارات الكتابة والتعبير باللغة الإنجليزية	L61500131	3	مبادئ الترجمة ونظرياتها	L61501151
3	ترجمة (١) عربي- انجليزي	L61501152			
18	المجموع		18	المجموع	

السنة الثانية					
الفصل الدراسي الثاني			الفصل الدراسي الاول		
الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة	الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة
3	ترجمة تقنية	L61501252	3	اللغة العربية للمترجمين	L61501241
3	ترجمة المرئي والمسموع	L61501254	3	اللغويات المقارنة	L61501261
3	تحليل النص والخطاب	L61501262	3	ترجمة (٢) انجليزي - عربي	L61501251
3	الترجمة الفورية	L61501256	3	تكنولوجيا الترجمة	L61501253
3	ترجمة اعلامية	L61501258	3	ترجمة قانونية	L61501255
3	الممارسة المهنية 2	L61501272	3	الممارسة المهنية 1	L61501271
18	المجموع		18	المجموع	

الوصف المختصر لمواد الخطة الدراسية لتخصص اللغة الترجمة

(0-1)1	علوم عسكرية	L60000112
يحدد ويحدث المحتوى وكذلك المرجع المعتمد من قبل مديرية التربية والتعليم والثقافة العسكرية		
(0-2)2	تربية وطنية	L60000114
مجموعة الثوابت الوطنية الأردنية وعلى رأسها العقيدة الإسلامية السمحاء، ومبادئ الثورة العربية الكبرى والدستور الأردني والميثاق الوطني وفكر القيادة الهاشمية المستنير، بإبعاده العربية والإسلامية والانسانية وتجربة الأمة التاريخية بالشكل الذي ينسجم مع الاستراتيجية الوطنية الأردنية للتعليم العالي تأصيل روح المواطنة الفاعلة عند الطالب بصورة حضارية متوازنة بعيداً عن التطرف والتعصب، وبما يمكنه من مواجهة التحديات القائمة ومواكبة التطورات العصرية.		
(0-3)3	الثقافة الإسلامية	L60000111
الثقافة الإسلامية وبيان معانيها وموضوعاتها والنظم المتعلقة بها – وظائفها وأهدافها، مصادر ومقومات الثقافة الإسلامية والأركان والأسس التي تقوم عليها، خصائص الثقافة الإسلامية، الإسلام والعلم، والعلاقة بين العلم والإيمان، التحديات التي تواجه الثقافة الإسلامية، رد الشبهات التي تثار حول الإسلام، الأخلاق الإسلامية والآداب الشرعية في إطار الثقافة الإسلامية، النظم الإسلامية.		
(1-2)3	اللغة الإنجليزية التطبيقية	L60000122
Introduction to communication, Verbal communication skills, Interpersonal communication, Public speaking, Written communication & Presentation Skills, how to be brilliant in a job interview. Common technical genres including emails, memos, agendas and minutes, and reports. Contemporary technologies, applications and Artificial Intelligence in technical writing.		
(1-2)3	تطبيقات الذكاء الاصطناعي	L60000124
مفهوم الذكاء الاصطناعي وأدواته، تطبيقات الذكاء الاصطناعي: التعرف على الكلام، الترجمة، الرؤية الحاسوبية، التشخيص، التجارة والأعمال الإلكترونية، الأمن السيبراني، الروبوتات الذكية، تحليل البيانات، الألعاب الإلكترونية.		
(1-1)2	الريادة والابتكار	L60000121
المبادئ الأساسية لريادة الأعمال. المفاهيم المرتبطة بريادة الأعمال، تطوير الأفكار المبتكرة والإبداعية وتحويلها إلى مشاريع قابلة للتنفيذ. الأدوات الضرورية لتقييم السوق والمنافسة، وبناء وتطوير الفرق، وإعداد خطط العمل والتمويل.		
(1-1)2	مهارات الحياة والعمل	L60000123

مفهوم المهارات الحياتية وتصنيفها، الكفايات والمهارات التي يحتاجها الطلبة والمطابقة لاحتياجات سوق العمل سواء أكانت إدارية أم إلكترونية للانخراط والنجاح في سعيهم للحصول على تعليم أفضل ونتائج إيجابية في العمل وبما يساهم في بناء المجتمع، من خلال بناء المعرفة في موضوعات الحياة العملية، وتشمل المهارات الآتية: مهارات الوعي الذاتي، مهارات تحديد الهدف، مهارات إدارة الوقت، مهارات حل المشكلات، مهارات التواصل، مهارات اتخاذ القرار، مهارات التفكير النقدي، مهارات ضبط النفس، مهارات المرونة

L60000125	مهارات رقمية	(1-1)2
مفهوم المهارات الرقمية وأهميتها في سوق العمل، مهارات استخدام الأجهزة والتقنيات الرقمية، مهارات إنشاء المحتوى الرقمي، مهارات إنشاء خدمة رقمية، مهارات تسويق الخدمات الرقمية. أمثلة وتطبيقات عملية وتشمل تنظيم وإدارة قواعد البيانات، تصميم المواقع الإلكترونية، تحليل البيانات، التسويق الإلكتروني للسلع والخدمات.		

L61500131	مهارات الكتابة والتعبير باللغة الإنجليزية	(1-2)3
المهارات الأساسية في الكتابة باللغة الإنجليزية، بناء الجمل، تنظيم الفقرات، والتعبير عن الأفكار. كتابة النصوص الأكاديمية والمهنية مثل المقالات، الرسائل، والتقارير، مع تعزيز القواعد والأساليب الصحيحة في الكتابة.		

L61500133	قواعد اللغة الإنجليزية	(1-2)3
القواعد النحوية الأساسية والمتقدمة للغة الإنجليزية، مثل الأزمنة، أدوات الربط، التراكيب النحوية، وصياغة الجمل. يهدف إلى تمكين المتعلم من استخدام القواعد بدقة في السياقات الكتابية والشفوية، مع التركيز على التطبيق العملي في التواصل اليومي والمهني.		

L61500132	التطبيقات اللغوية للذكاء الاصطناعي	(2-1)2
استخدام تقنيات الذكاء الاصطناعي في معالجة اللغة الطبيعية، مثل الترجمة الآلية، تحليل النصوص، التعرف على الصوت، وتوليد اللغة. دمج أدوات الذكاء الاصطناعي في تعلم اللغة وتعليمها، كيفية التعامل مع هذه التقنيات في السياقات اللغوية المختلفة.		

L61500134	أخلاقيات المهنة	(1-0)1
المبادئ الأخلاقية التي تحكم سلوكيات الممارسين في بيئات العمل المختلفة. يشمل مفاهيم المسؤولية المهنية، السرية، النزاهة، احترام التنوع، والالتزام بالقوانين. ترسيخ قيم العمل الأخلاقي وتعزيز السلوك المهني المسؤول في بيئات متعددة التخصصات.		

L61501152	ترجمة 1 عربي- انجليزي	(2-1)3
يقدم هذا المساق أساسيات الترجمة من العربية إلى الإنجليزية من خلال الدمج بين الجانب النظري والتطبيقي. يقوم الطلبة بترجمة مجموعة متنوعة من النصوص، تشمل الجمل والمقالات، مع التركيز على تحليل الأخطاء والقضايا الهيكلية والأسلوبية. كما يتم تدريبهم على تحليل الترجمات ومقارنتها وتقييمها نقدياً، بما يساهم في تنمية مهاراتهم العملية والمعرفة اللغوية، مثل صياغة النصوص، والقدرات البحثية، والفهم الثقافي.		

يتضمن المساق تدريب الطلبة على استخدام المواد المرجعية (القواميس المتخصصة، المعاجم، الموسوعات) وأدوات الترجمة الحديثة، بما في ذلك تطبيقات الذكاء الاصطناعي، بهدف تعزيز جودة الترجمة وتوسيع قدرة الطلبة على التعامل مع النصوص العامة بفاعلية ودقة.

L61501251	ترجمة 2 (إنجليزي – عربي)	(1-2)3
<p>يهدف هذا المساق إلى تقديم أساسيات الترجمة العربية-الإنجليزية من خلال دمج النظرية والتطبيق العملي، مع الاستفادة من أدوات الذكاء الاصطناعي لدعم العمليات البحثية وتحليل النصوص. يترجم الطلاب مجموعة متنوعة من النصوص، بما في ذلك الجمل والمقالات، مع التركيز على اكتشاف الأخطاء والمشكلات الهيكلية والأسلوبية. كما يركز المساق على تحليل الترجمات ومقارنتها وتقييمها نقدياً، بما يعزز من المهارات العملية والمعرفة اللغوية، مثل صياغة النصوص، والبحث العلمي، والفهم الثقافي. يتعلم الطلاب أيضاً استخدام المواد المرجعية التقليدية مثل القواميس المتخصصة والمعاجم والموسوعات، مما يساهم في تحسين القدرة على ترجمة مجموعة واسعة من النصوص العامة بدقة وفعالية..</p>		
L61501255	الترجمة القانونية	(2-1)3
<p>يعرّف هذا المساق الطلاب على الترجمة القانونية مع التركيز على السمات المميزة للنصوص القانونية، مثل الرسمية العالية، واستخدام المبنى للمجهول، والمصطلحات والتعابير المتحجرة. يتقن الطلاب المصطلحات والتعابير القانونية الأساسية باللغتين العربية والإنجليزية أثناء دراسة مبادئ علم الترجمة، مع الاستفادة من أدوات الذكاء الاصطناعي لدعم البحث والتحليل الدقيق للنصوص القانونية. يشمل المساق تطبيقات عملية على نصوص متنوعة، مثل المعاهدات الدولية، ووثائق المحاكم، والعقود الرسمية، لتطوير المهارات اللازمة للترجمة القانونية الدقيقة والمتقنة. كما يركز على تحليل الترجمات ومقارنتها وتقييمها نقدياً، لتعزيز الفهم العميق للنصوص القانونية وإتقان نقلها بين اللغتين</p>		
L61501253	تكنولوجيا الترجمة	(2-1)3
<p>يستعرض هذا المساق الدور الحيوي للتكنولوجيا الحديثة في الترجمة، مع التركيز على استخدام برامج الترجمة بمساعدة الحاسوب (CAT) وتقنيات التدقيق والمراجعة. يتعلم الطلاب كيفية توظيف أدوات الترجمة المساندة بالحاسوب لتحسين دقة وكفاءة ترجمة النصوص المكتوبة، بما في ذلك استخدام الذكاء الاصطناعي لتعزيز التحليل اللغوي والمراجعة الذكية. تشمل المواضيع الترجمة الآلية، وتدقيق ومراجعة كل من الترجمات البشرية والترجمات الآلية. يهدف المساق إلى تزويد الطلاب بالمهارات اللازمة لدمج التكنولوجيا بفعالية في ممارسة الترجمة، بما يرفع من جودة وكفاءة أعمالهم</p>		
L61501258	ترجمة اعلامية	(1-2)3
<p>يقدم هذا المساق اهم نظريات وأساليب الترجمة الإعلامية وربط هذه النظريات بممارسة مكثفة لنصوص إعلامية مختلفة من وكالات انباء محلية وعالمية ليتمكن الطالب من إدراك خصائص اللغة الإعلامية في اللغتين وتوظيفهما أثناء الترجمة. وكما يهدف المساق الى تعريف الطالب بدور الإيديولوجيا في النص الأصلي والمحافظة عليها عند الترجمة للغة الهدف. ويركز على تحليل الترجمات ومقارنتها وتقييمها بشكل نقدي.</p>		

(1-2)3	ترجمة تقنية	L61501252
<p>يقوم هذا المساق العملي بتدريب الطلاب على ترجمة النصوص المتخصصة في العلوم والتكنولوجيا بين اللغتين الإنجليزية والعربية. يتعلم الطلاب كيفية التعامل مع المصطلحات التقنية واستخدام الترجمة بشكل فعال. بالإضافة إلى ذلك، يقدم المقرر ميزات وخصائص الترجمة التقنية في مختلف المجالات، مما يمكن الطلاب من توظيف الاستراتيجيات المناسبة للترجمة والفهم الدقيق.</p>		
(1-2)3	مبادئ الترجمة ونظرياتها	L61501151
<p>يقدم هذا المساق لمحة عامة عن النظريات الأساسية في علم الترجمة، بما في ذلك المنظرين الرئيسيين والتحولات التطورية التي شكلت الترجمة مع مرور الوقت. يتم تعريف الطلاب بأساليب وعمليات واستراتيجيات الترجمة على مستوى الجملة والفقرة، مما يسهل الفهم الشامل لمبادئ الترجمة وتقنياتها.</p>		
(2-1)3	ترجمة المرئي والمسموع	L61501254
<p>يعرف هذا المساق الطلاب بالترجمة السمعية البصرية التي تشير إلى نقل المكونات اللفظية الموجودة في الأعمال والمنتجات السمعية البصرية من لغة إلى أخرى. يُطلب من الطلاب معرفة مبادئ ترجمة المواد السمعية البصرية التي من المفترض أن تُرى وتُسمع في وقت واحد، وتختلف ترجمتهم عن ترجمة المواد المطبوعة.</p>		
(2-1)3	الترجمة الفورية	L61501256
<p>يقدم هذا المساق الدراسي تدريب عملي للطلاب على أن يصبحوا مترجمين فوريين ماهرين في المؤتمرات والمقابلات والاجتماعات والخطابات من خلال مختبر متخصص، حيث يتعلم الطلاب ترجمة مقاطع النص المنطوقة بشكل متتابع أو متزامن، بدءاً من مصطلحات المؤتمر والكلمات المفردة والتقدم تدريجياً إلى العبارات الأطول والجمال الأكثر تعقيداً.</p>		
(1-2)3	اللغويات المقارنة	L61501261
<p>يقدم هذا المساق مدخلاً إلى علم اللغويات بشكل عام، ويركز على تمكين الطالب من التعرف إلى أوجه التشابه والاختلاف بين النظام اللغوي في العربية والإنجليزية، مع إبراز أثر هذه الفروق على عملية الترجمة.</p>		
(1-2)3	اللغة العربية للمترجمين	L61501241
<p>يهدف هذا المساق إلى معالجة جوانب الضعف لدى الطلبة في مهارات قواعد اللغة العربية والإملاء، من خلال التركيز على أبرز الأخطاء الإملائية واللغوية والنحوية الشائعة في ترجماتهم من اللغة الأجنبية إلى العربية. ويسعى المساق إلى تطوير قدراتهم على إنتاج نصوص عربية سليمة ومتناسكة تحاكي النصوص الأصلية بدقة ووضوح.</p>		
(1-2)3	تحليل النص والخطاب	L61501262

يهدف هذا المساق إلى تزويد طلبة الترجمة بالمعارف والمهارات الأساسية في تحليل النصوص والخطاب، من خلال دراسة بنية النص، وأسلوبه، وأدوات التماسك والاتساق فيه، بالإضافة إلى فهم السياقات الاجتماعية والثقافية التي تؤثر في إنتاجه وتأويله. كما يركز المساق على تطبيق مفاهيم التحليل النصي والخطابي في ممارسات الترجمة، بما يمكن الطلبة من التعامل مع النصوص بوعي نقدي واستراتيجيات مناسبة تضمن دقة الترجمة وفعاليتها.

(2-1)3

مهارات الاستماع والمحادثة

L61501141

يهدف هذا المساق إلى تطوير مجموعة من الكفاءات الأساسية التي تعزز قدرة طالب الترجمة على التواصل بفاعلية في السياقات الأكاديمية والمهنية. يشمل المساق تدريب الطلبة على مهارات الاستماع الفعّال وفهم الخطاب المنطوق بما يحمله من تعابير ودلالات، إضافة إلى تنمية قدرتهم على التعبير الشفهي الواضح والدقيق أثناء الحوار أو العرض الشفهي. ويركّز كذلك على تحسين المفردات والتراكيب اللغوية والنطق السليم، بما يخدم متطلبات الترجمة التحريرية والشفوية. كما يتناول المساق دور التواصل غير اللفظي في إثراء الفهم ونقل المعنى، بما يساعد الطلبة على قراءة السياقات والإشارات الثقافية بصورة أفضل. في المحصلة، يسعى المساق إلى إعداد طلبة قادرين على التفاعل بثقة وكفاءة لغوية وثقافية، بما يمكنهم من أداء مهام الترجمة بفاعلية في بيئات متعددة الثقافات.

(140-0)3

الممارسة المهنية 1

L61501271

يوفر هذا المساق للطلبة فرصة للتعرف على بيئة العمل في مجال الترجمة من خلال التدريب العملي في مؤسسات رسمية وخاصة. يركز المساق على إكساب الطلبة مهارات أساسية في التعامل مع النصوص الوظيفية واليومية، وتطبيق المعارف النظرية المكتسبة في سياقات عملية واقعية. كما يعزز المساق الالتزام بأخلاقيات المهنة وقواعدها، ويساعد الطالب على تطوير الثقة بقدراته العملية في مجال الترجمة.

(140-0)3

الممارسة المهنية 2

L61501272

يهدف هذا المساق إلى تعميق الخبرة العملية للطلبة في بيئات مهنية أكثر تخصصاً، من خلال التدريب في مجالات متنوعة مثل الترجمة القانونية، والإعلامية، والتقنية. ويركّز على تطوير مهارات إدارة مشروعات الترجمة، والعمل ضمن فرق، واستخدام أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب (CAT Tools). كما يسعى المساق إلى صقل مهارات الطالب النقدية والتحليلية، وتمكينه من إنتاج ترجمات عالية الجودة تلي متطلبات سوق العمل.